A BRIEF INTRODUCTION

Between G Gundam getting BD release and Thunderbolt Fantasy, it seems there's a growing interest in the wuxia genre. Long story short, now seems like a good time to introduce The Smiling Proud Wanderer, a manhua adaptation of a very famous novel of the same name by Jin Yong (who is known as one of the Big 3 authors of contemporary wuxia, the other two being Liang Yusheng and Gu Long).

HONORIFIC

If you've watched a fair bit of anime, you'll most likely have some level of awareness of what honorific are and what they are for. So here's some common Chinese honorific that you'll come across.

shi-ge: the equivalent of senpai, but for addressing a male senior
shi-jie: the equivalent of senpai, but for a female senior
shi-di: the equivalent of kouhai, but for addressing a male junior
shi-mei: the equivalent of kouhai, but for addressing a female junior

TERMINOLOGY

qi / chi: internal energy, life force
A key thing in wuxia is the concept of martial arts technique about controlling or mastering the usage of internal energy; think Hamon/Ripple from Jojo's Bizarre Adventures Parts 1 and 2. That's basically what 'qi' is and functionally just as versatile too as wuxia is filled with ridiculous martial technique that comes about due to manipulation of 'qi'.

Basically, in wuxia, there are two types of martial art technique
(1) Physical: where you learn the specific movement like how to punch, kick, use weapons etc
(2) Internal: known as 'nei gong', that's about learning to use your qi to pull off weird technique.

Typically, martial artists will have to learn both and the style they learn from their schools, sects or clans will be about incorporating both types.

qing gong: literally means 'light skill'
If you've watched wire-fu like Crouching Tiger, Hidden Dragon where characters can run on water, easily jump great heights, leap over long distances from roof to roof and tiptoe and balancing on the top of trees, then you've seen what qing gong is about.

dian xue: the act of hitting a pressure point or acupuncture points, in wuxia, hitting these points can stun, paralyse or even heal others, sometimes can be used with 'qi gong'

Finally, a **DISCLAIMER**:
Yes, the scans quality is rather bad as they're based off public scans that have been floating around the net for ages. Short of someone willing to buy and re-scan them in HQ resolution, this is what you'll have to put up with, sorry. Anyway, enough talk (for now), here's the first chapter.

MONGOLIAN SCROLL ILLUSTRATIONS
https://mongolianscroll.wordpress.com/

笑傲江湖

1 救難

原著 金庸
編繪◎李志清

笑傲登場價
49

笑傲江湖

〈一〉

Part 1:

Alliance of the Five Mountains' Sword Sects

Content

Prologue

Ch.01: Drunkard

Ch.02: Cave Battle

Ch.03: Vanquished Stray Dog

Ch.04: Accidental Killing

What is "Jiang Hu"?

"Jiang hu" is a world of awe.
Those who dwell within this world lead a life of swift gratitude and vengeance, a life of blood-stained blades.

TN. from here on, jiang hu will simply be translated as the world of pugilists

And thus, as the wind carries the stench of death while skies rain blood, turbulent times were to be had in the world of pugilists where vicious battles were fought between both sides.
Justice and evil cannot co-exist. They are like oil and water.
No one knows for sure when it began but gradually, the world of pugilists split into sects of the righteous and the heretical.
Over a 100 years, the evil cults among the heretics grew stronger.
日月教
日月神

Banner
Sun
Moon
Holy
cult

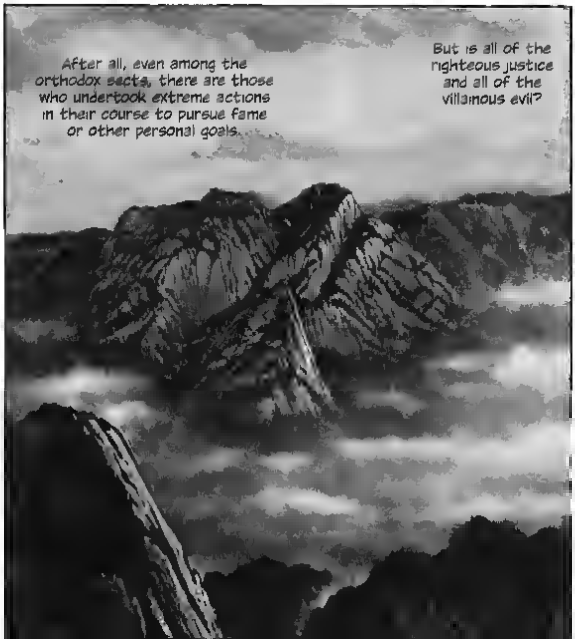
And now, Dong Fang Bu Bai, the current leader of the Sun Moon Holy Cult, is a man of a calibre that is said to be hard to come by in a hundred years. Needless to say, his martial art prowess is not to be taken lightly!

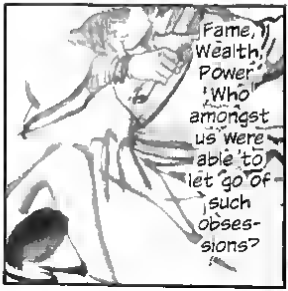
TL: You might be more familiar with the Japanese reading of the name, Toho Fuhai, or the English translation of the name, Undefeated of the East

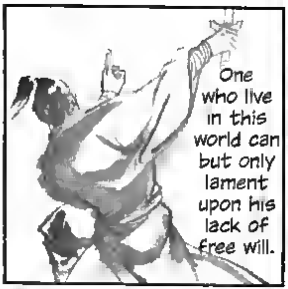
Among the righteous sects, there are major and ancient ones such as Shaolin and Wudang, as well as plenty of other prominent and established sects such as Ermei and Qingcheng.

Then comes the middle ranked clans and sects known as Mt. Song, Mt. Tai, North Mt. Heng, Mt. Hua and South Mt. Heng, who decided to band together to fight against the evil cults.
They are thus known as part of the Alliance of the Five Mountain Sword Sects.

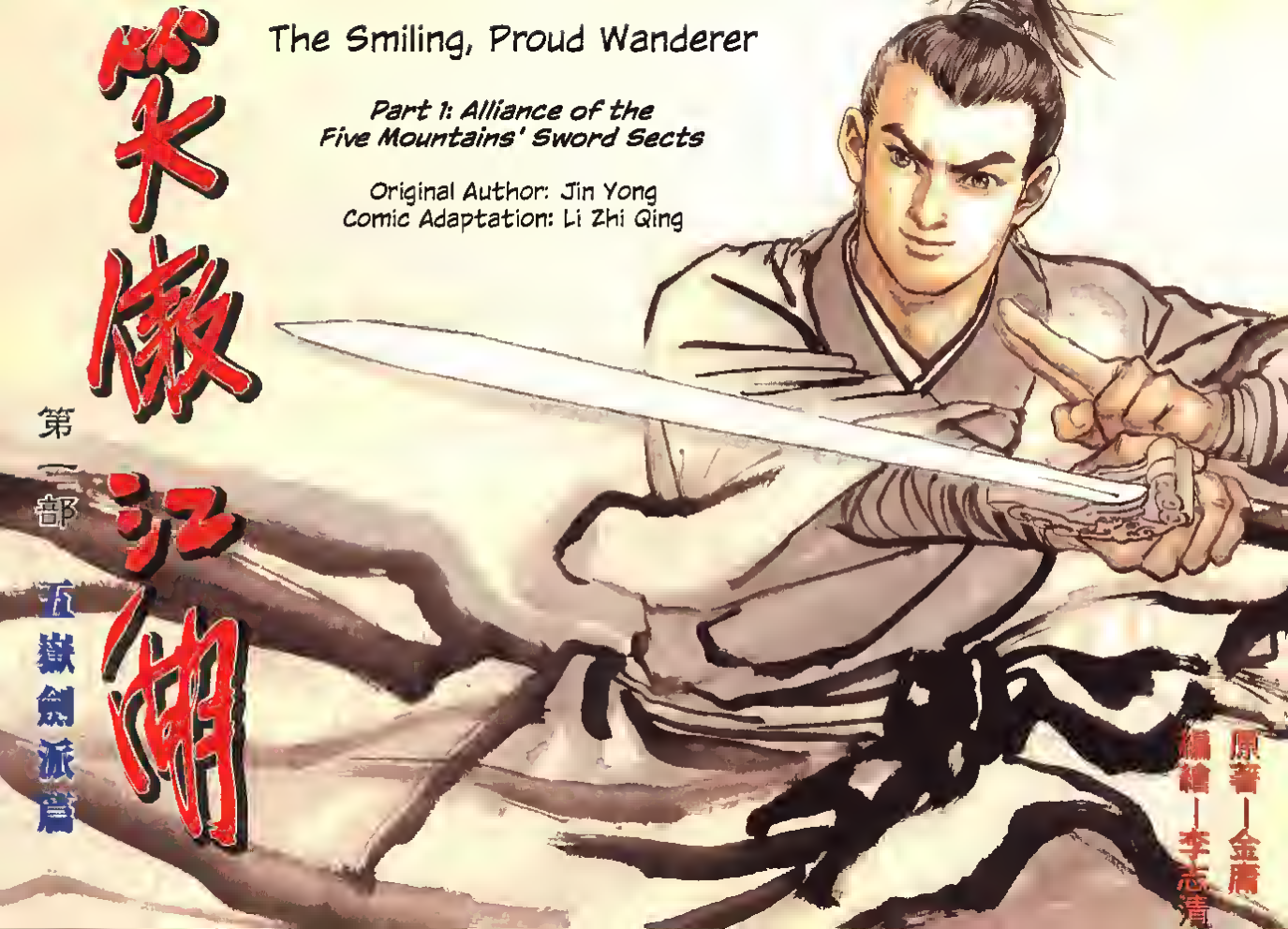
For hundreds of years, the righteous sects have fought deadly battles with the evil sects, with plenty of casualties and grudges to be had on both sides.


After all, even among the orthodox sects, there are those who undertook extreme actions in their course to pursue fame or other personal goals.
But is all of the righteous justice and all of the villainous evil?





On this trudging paths of the world of pugilists spiralling with conflicts, where people are often driven by selfish desires and personal vendettas, is there really a difference between the righteous and the evil?


笑傲江湖
The Smiling, Proud Wanderer
Part 1: Alliance of the Five Mountains' Sword Sects
Original Author: Jin Yong
Comic Adaptation: Li Zhi Qing
第一部
五嶽劍派篇
原著—金庸
編繪—李志清

Chapter 1: Drunkard

Behold the vast sprawling mountain ranges, where the clouds and fog lurks the skies and the sun warmly shines upon the rows of rocky peaks.
And opposite these peaks lay the busy and crowded city of Heng Yang.

Stop drinking! Stop it!
You're gonna finish all my wine!

Look at how filthy this beggar is! His wine calabash is probably just as dirty and yet there are you are just talking about good the smell of the wine is!
Shi-ge, enough already
Lu Da You
Mt. Hua Sect's 6th disciple
You said just one gulp!
Stop, dammit!

Ling-hu Chong
Mt Hua Sect's Eldest Disciple
Hahaha! Good wine! This Monkey's Fruit wine of yours is absolutely fantastic!

We did not specify if it should be a big mouthful or a small mouthful
Oh but it was only one mouthful. Did you see me pause to draw breath? Without pausing to draw breaths, it only counts as one mouthful
how the hell did you end drinking all of it?
Ugh... even though you said 1 tael of silver for one mouthful...

your qi technique certainly has almost reached the pinnacle of perfection and was extremely subtle
Still, considering the way you managed to concentrate your spirit in the Diaphragm and control your breaths',
Oh for goodness sake, to think that the eldest disciple of the Mt. Hua Sect is using our schools qi technique to scam extra booze!
I really got to hand it to you!

half a mouthful should only be half a tael of silver... So you got to cough up half a tael of silver!
You know, my man, I've actually only drunk half a mouthful and not the full mouthful. Since it's one tael of silver for one mouthful.
Young beggar, you should count yourself luck that you got to witness such high level display of our Mt Hua Sect's qi technique
You not only finished all of it you now want me to pay you back?!
It took me a hell lot of effort to find the right chance to steal the wine from the monkeys while they weren't around!
This wine is made by the monkeys from the Xiang Si forests!
And there's no bloody way I'm paying you either!
So what?! You drank all of it!
Oh, that explains it! Those monkeys know to pick the freshest and sweetest fruits so naturally the wine they brewed would be the best!

Come come how about I treat you for a round of drinking? What say you?
My man, if there's one thing I love in my life... it's alcohol. Seeing how panicked you are, I can tell you're quite the wine connoisseur too!

T.N. Regarding the term, retirement ceremony, the literal translation of the term used here would be 'Washing hands in the golden basin' ceremony. The idea is pretty much as such - you've figuratively and literally washed your hands off the affairs of the pugilist world

It still doesn't even know how to do a damn thing so whatever, you can have it!
I just brought it along with me when I was stealing the wine.
My man... how about I treat you to drinks and you give me that monkey in return?
Come, my good man, let us head to that inn for a good drink!
Take care of it for me, will you? I'm gonna teach it how to brew some booze for me too!
Liu shi-di... this little monkey seems to be a good match for you

TN
"Da" literally means big, so "da-shi-ge" is used to address the most senior male disciple, most senior female disciple would "da-shi-jie"

Although he's the kind of guy who likes to mingle with people from all walks of life, including riff-raffs, those of ill repute and less orthodox background,
to think that he can be chummy even with a dirty beggar like that
there's really no helping it with him

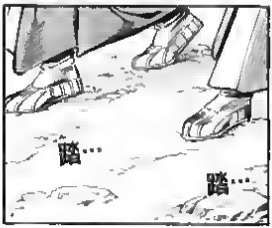
酒
泥

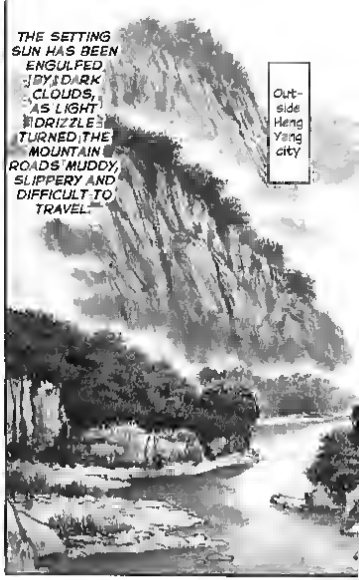
This little toy resembles our little shi-mei. I'm sure she'll like it

Old man, I want one of these!

Hey bro, you're not regretting this, are you?

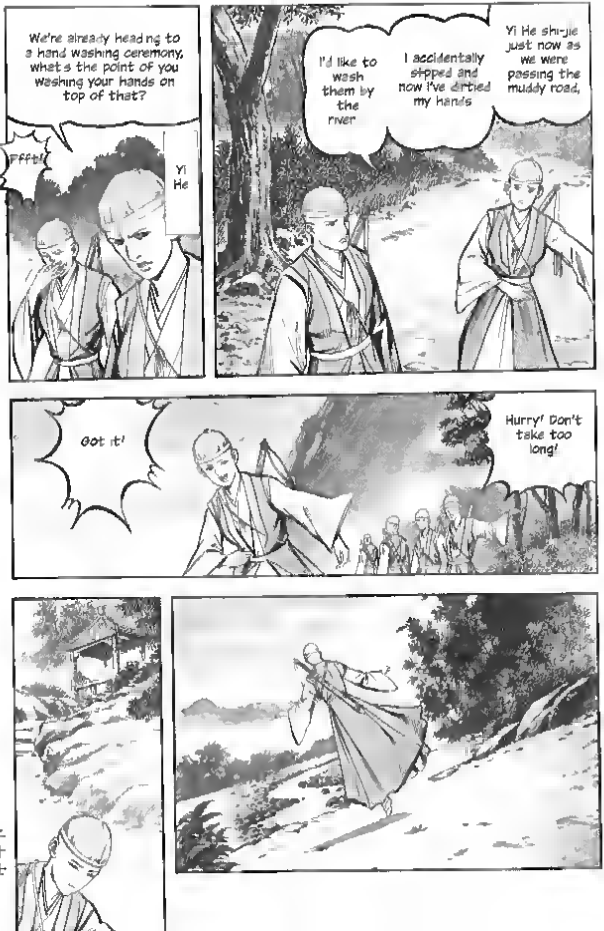
IT'S BEEN SAID THAT ONE'S PERSONALITY AFFECTS ONE'S ENTIRE LIFE.
LINGHU CHONG IS AN AVID DRINKER AND ISN'T ONE FOR FORMALITIES, ALWAYS FREE SPIRITED IN HIS CONDUCT.
WITH A CHARACTER LIKE HIS, WHAT SORT OF ENCOUNTER WILL HE FACE IN THE TREACHEROUS WORLD OF PUGILISTS?
What? Of course not! Come, as fellow enthusiasts, let's test each others' tolerance!


踏…
踏…


THE SETTING SUN HAS BEEN ENGULFED BY DARK CLOUDS, AS LIGHT DRIZZLE TURNED THE MOUNTAIN ROADS MUDDY, SLIPPERY AND DIFFICULT TO TRAVEL.
Outside Heng Yang city

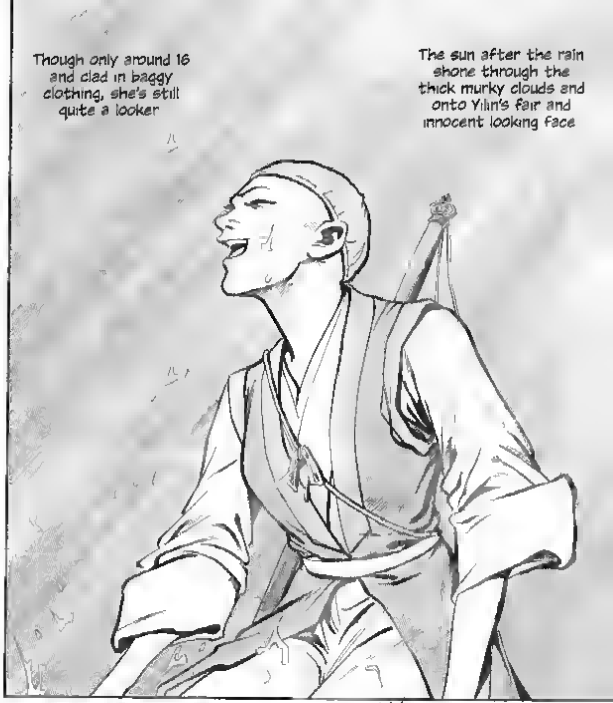
AND YET AT THIS MOMENT, ABOUT A DOZEN NUNS ARE TRAVELLING IN A HURRY.

Yi
Lin

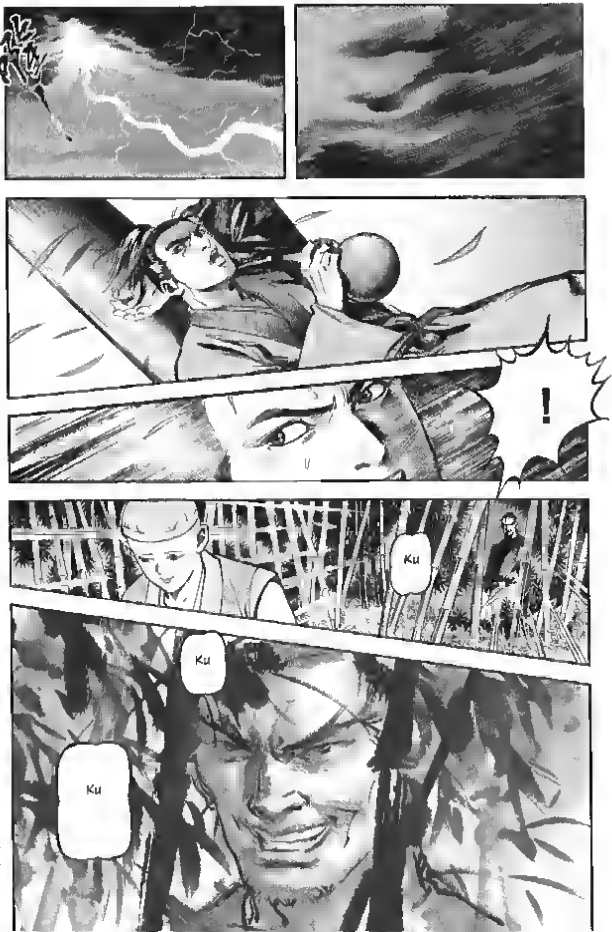

We're already heading to a hand washing ceremony, what's the point of you washing your hands on top of that?
Yi He
Pffft!
I'd like to wash them by the river
I accidentally slipped and now I've dirtied my hands
Yi He shi-jie just now as we were passing the muddy road,
Got it!
Hurry! Don't take too long!

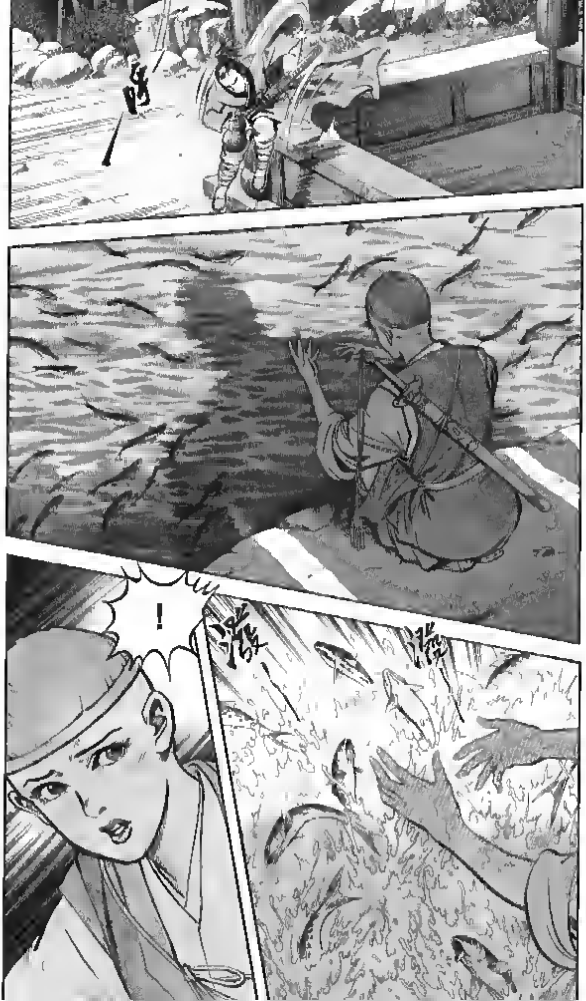
Oh, it's the disciples of North Mt Heng Sect.
Well, we are part of the Five Alliance after all
so of course they'll have people attending the retirement ceremony of South Mt Heng Sect's leader Master Liu
Man what a day. I got to drink from dawn to dusk.
If I did this back in Mt Hua master would have been pissed off as hell.

On that hand, to think that beggar went down after only a couple kilos of drinks, haha!
Oh, the rain's stopped Better hurry to catch up on them
Hmm?
Haha so ticklish!

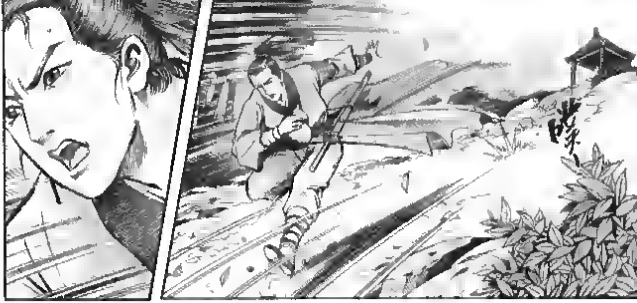

Though only around 16 and clad in baggy clothing, she's still quite a looker
The sun after the rain shone through the thick murky clouds and onto Yilin's fair and innocent looking face

Fine wine, fine looking lady what a day
Heh this disciple of the sect ain't too shabby


!
Ku
Ku
Ku



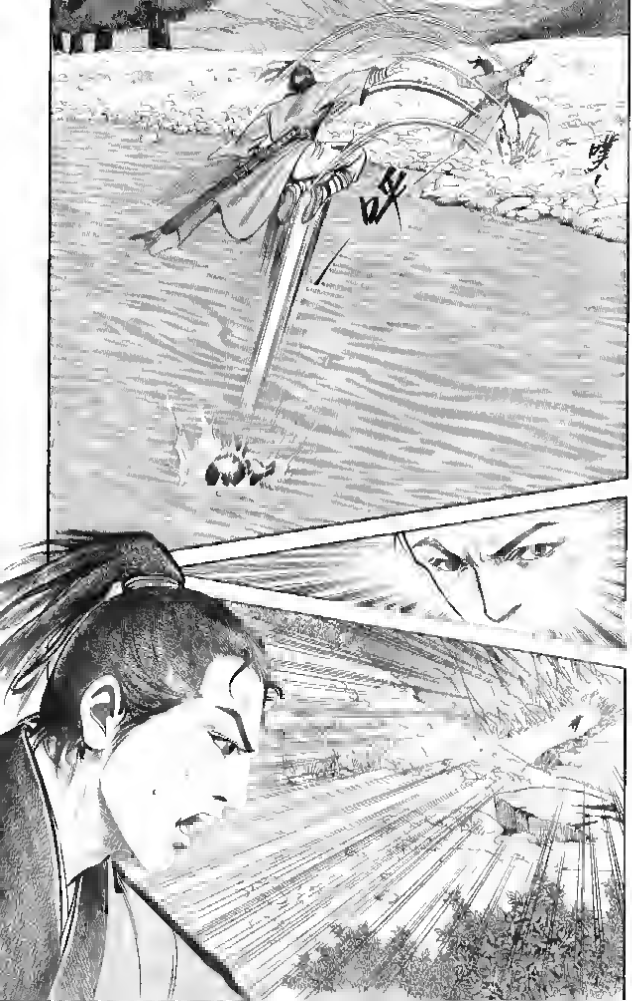
Ah!
隆



No!!

This isn't good!

彈！
噗～
噗～



This man's qing gong is formidable...
Could it be, it's that notorious bandit?!

Damn!
If it really is him, then that little nun's chastity is at stake!

Why's he capturing me?!
W-what's going on?!
And he's hit my pressure point so I can't make a single noise... what should I do?!

Haha!
Good old T'an Boguang sure got lucky today to encounter such a fine looking little nun!

H-Help!
Running away?
Haha, did you know? I am also known as the Ten Thousand Miles Loner!
If I undid your pressure point, it means I sure ain't worried that you can run away from me!

Move aside!
What do you think you're doing?!
Well, it's not like he has hurt me and as a nun I certainly shouldn't be harming others...

W-why are you blocking my way? If you don't move I'll- I'll have to hurt you!

Murder is one of the biggest sin in Buddhism and it's not like I hold any grudge over you, so why should I need to kill you?

Haha, you couldn't bear to kill me eh?

Besides, my master said not to interact with men so casually!
I can't! I've been away for too long and my master and fellow comrades are worried about me!

Oh, such a nice girl Well then have a seat and let's chat

If she sees someone being impolite like you, she might just break both your legs!
my master is a very powerful person, you know?
Please move away

Jeez, how talkative is there really a need to say so much?

It's g-getting real dark, I really need to go!
But your master? No thanks I don't dig old hags
If you want to break my legs, be my guest
It's fine, little nun- you can just stay the night w'th me and I'll let you go
Take this "Golden Needles Tides Over Turbulences"!
Y-you-!

This man's martial arts s strong! Even my master may have a hard time agains h m!
How adorable
You don't even have the intent to kill. All bark and no bites!

Come on, gimme a little kiss!
No!!

Nooo!
H-help!
Help!!
Haha,
come on!
Oh please, leave
your shouting
for later!
N-nooo!!

Hahaha!!

Haha haha!!!

Who?!

Haha haha!!!

You tired of living, huh?!
Who dares to interfere with me?!

This fiend is notorious for having committed countless atrocities!
Who knows how many a poor women have been ruined by him!
If you know what's good for you get the hell away if you don't want to incur the wrath of Tan Boguang!
Not only is this fiend's qing gong one of the best, his martial arts isn't to be underestimated either!
I'm afraid I'm no match for him on my own

But I can't just let him do as he please!

Ha ha ha !!

Ah no!! Help, please!!

Mother-fucker!

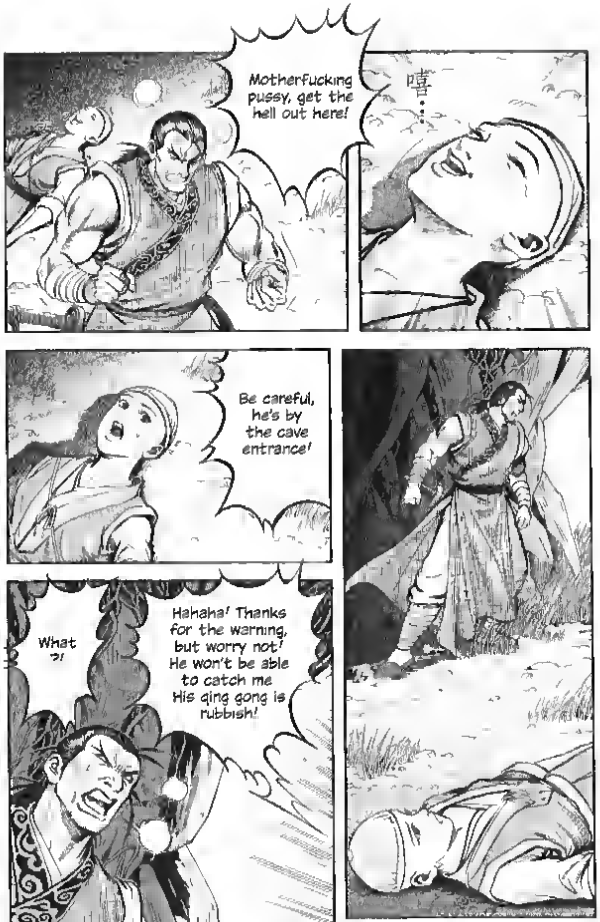
Fucking cur, show yourself if you've got balls!

Hah! What a coward!

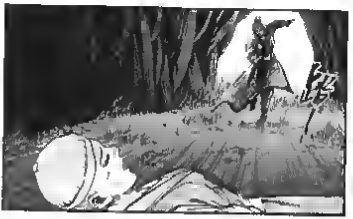
ha ha ha !!

Now then, little nun, let's continue-

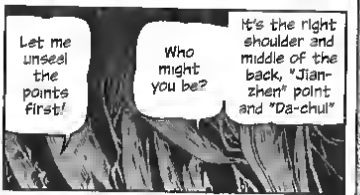
ha ha ha !!


Motherfucking pussy, get the hell out here!
嘻…
Be careful, he's by the cave entrance!
What ?!
Hahaha! Thanks for the warning, but worry not! He won't be able to catch me His qing gong is rubbish!

He fell for it!



Which pressure point did he hit you?
Don't need to be scared, I'm here to save you!


Let me unseal the points first!
Who might you be?
It's the right shoulder and middle of the back, "Jian-zhen" point and "Da-chui"

You cur! Let's see if your skills are any better!

Oh no! It's not these two points!
!!
Where have you hidden yourself, cur!
When I catch you, I'll skin you and break your bones!

Oh crap,
he's back!